

RESUMO PARA COMUNICAÇÃO (ORAL/SINALIZADA) - DIDÁTICA DA  
TRADUÇÃO E/OU INTERPRETAÇÃO

**TREINAMENTO DA ESTRATÉGIA DE ANTECIPAÇÃO COM BASE NOS  
PADRÕES DISCURSIVOS DA INTERPRETAÇÃO SIMULTÂNEA**

*Carla Nunes De Barros Freitas (carla.nunes.barros@gmail.com)*

O presente estudo contribui para o campo da didática da interpretação, tendo como foco investigativo o processo de ensino-aprendizagem da estratégia de antecipação na modalidade de interpretação simultânea. A formação de intérpretes competentes, capazes de responder aos desafios atuais da prática interpretativa, constitui o eixo central deste trabalho.

A partir da revisão de literatura, observou-se uma crescente preocupação por parte dos pesquisadores com a formação de intérpretes aptos a enfrentar os desafios do cenário pós-pandêmico. Dentre as estratégias propostas como resposta, a antecipação se destaca como uma das mais promissoras. Essa estratégia consiste na capacidade de formular hipóteses sobre o desenvolvimento do discurso interpretado, com base em pistas linguísticas ou contextuais oferecidas pela própria fala ou pela situação comunicativa.

Estudos anteriores investigaram a antecipação sob diversas áreas — semântica, sintaxe, prosódia, frequência, precisão, direcionalidade, simetria linguística, densidade informativa, contexto, experiência profissional, conhecimentos prévios, entre outros — e apontam que essa habilidade pode ser ensinada, sobretudo quando se exploram as pistas presentes no texto de origem. Nesse sentido, características textuais se revelam como ferramentas valiosas para o desenvolvimento de atividades didáticas voltadas ao treinamento da antecipação. Tais características estão fortemente associadas ao grau de preparação dos discursos: textos preparados (escritos e lidos) versus textos espontâneos (improvisados).

Embora haja consenso de que os textos espontâneos oferecem mais oportunidades de antecipação por serem mais redundantes, estudos como o de Adamowicz (1989, apud Bartłomiejczyk, 2008) mostram empiricamente que intérpretes antecipam com maior frequência em textos preparados. Isso evidencia a necessidade de aprofundar a análise dos padrões discursivos com vistas à didática da interpretação.

Este estudo propõe, portanto, o desenvolvimento de um treinamento baseado em padrões discursivos identificados em ambos os tipos de texto, voltado ao ensino da estratégia de antecipação na interpretação simultânea. A abordagem metodológica adotada foi qualitativa, de natureza aplicada. O desenho do estudo foi estruturado em três etapas: elaboração do treinamento, aplicação da prova piloto e análise dos resultados. Na segunda etapa, os participantes realizaram interpretações simultâneas de dois textos — um espontâneo e outro preparado — após a realização do treinamento. Os desempenhos dos participantes, observados tanto nos exercícios quanto nas interpretações, serviram como base para a avaliação da funcionalidade do treinamento.

Os resultados sugerem que o treinamento desenvolvido contribui significativamente para o aprimoramento da estratégia de antecipação,

oferecendo um modelo funcional e inovador para a formação de intérpretes simultâneos. Por fim, são propostos ajustes no treinamento com vistas à sua aplicação em futuras investigações.

Palavras-chave: didática da interpretação; interpretação simultânea; estratégia de antecipação; padrões discursivos.